

الكبار والصغار يتعلمون

النهج الشمولي التكاملي في رعاية وتنمية الطفولة المبكرة



قراءات

اختارت المؤلفتان هذه المجموعة من المقالات والمواد المستلّة من مصادر مختلفة، بشكل خاص، لأنها تعزز النهج الذي يبني عليه هذا الدليل. يركّز هذا النهج على حقوق الطفل وعلى الأسرة والشراكات والبرمجة الشمولية والتكاملية والمرنة في مجال الطفولة المبكرة.

تساعد هذه النصوص في:

- * توفير معلومات جديدة تعزز المعرفة بالمبادئ والمفاهيم الرئيسية.
 - * توفير مواد يمكن تكييفها واستساخها واستعمالها من قبل الطلاب أو في المناسبات الخاصة.
 - * إعطاء اتجاهات للبحث وإنماء مجموعات خاصة من المواد المرجعية والمساندة.
- تتظم مواد هذا الجزء في أربع مجموعات مترابطة:
- * وثائق أساسية حول حقوق الطفل ومبادئ النهج الشمولي التكاملي في الطفولة المبكرة.
 - * نصوص تعزز المعرفة عن الممارسات السائدة في تنشئة صغار الأطفال، وعن دور الكبار.
 - * نصوص عن الأطفال ذوي الحاجات الخاصة وعن مشاركة الأطفال في "صنع القرار".
 - * طرق مبتكرة في المادة بخدمات أفضل لصغار الأطفال.
- وهناك ملحق بالجزء يشمل بيبليوغرافيا عامة بمصادر الدليل بالعربية والإنكليزية.

فريق المشروع:
جاكلين صفيير
وجوليا جيلكس
مع نبيلة إسبانولي
ومنى سروجي، غانم
بيبي، سعاد نبهان،
ريما زعزع ورائيا
الساحلي.

"Adults and Children Learning: A Holistic and Integrated Approach to Early Childhood Care and Development"

A Working Manual in 3 volumes
Volume III: Readings

By: Dr. Jaqueline Sfeir and Julia Gilkes

A joint project by ARC and Save the Children-UK
©2002 Arab Resource Collective & Save the Children Fund (UK)

This edition is published by the Arab Resource Collective (ARC) and Save the Children-UK, with financial support from The Bernard van Leer Foundation (BvLF) and The Community Fund (the National Lottery Charities Board)

For more information and distribution:

- * ARC, P.O.Box: 27380 Nicosia 1644 - Cyprus, Tel: (+357) 22766741
Fax: (+357) 22766790, E-mail: arccyp@spidernet.com.cy
- * In Lebanon: ARC, P.O.Box: 13-5916, Beirut-Lebanon, Tel: (+961) 1 742075
Fax: (+961) 1 742077, E-mail: arcleb@mawared.org / www.mawared.org



الكبار والصغار يتعلمون



قراءات

”ورشة الموارد العربية“ (و.م.ع.) هي مؤسسة عربية مستقلة ذات منفعة عامة، لانتوحي الربح التجاري، هدفها تطوير ونشر وتوزيع الكتب والمواد التعليمية والتثقيفية اللازمة في مشاريع الرعاية الصحية والتربوية وتنمية المجتمع وتطوير الموارد البشرية. ”ورشة الموارد العربية“ مؤسسة تدعم برامجها العمل في مجال الطفولة. وهي تسهل نقل المعرفة والعمل الجماعي عبر إنتاج الموارد باللغة العربية والتواصل والتشبيك والبناء على قدرات الناس وخبراتهم وتطويرها. وعبر ورشات العمل الإقليمية والمحلية في الحقول المختلفة التي لها علاقة بالطفولة. يشمل عملها في إطار الطفولة ”تنمية وتربية الطفولة المبكرة“ و”حقوق الطفل“ ونهج ”من طفل إلى طفل“ (أنظر البيبلوغرافيا).

تعتبر هيئة غوث الأطفال المنظمة البريطانية Save the Children UK الخيرية الرائدة عالمياً في مجال حقوق الطفل، ويمتد نشاطها في ٦٥ دولة في شتى أنحاء العالم عبر برامج مستقلة وبعيدة عن أي انتماءات سياسية كانت أو دينية. وكما يشير الاسم، فإن الأطفال يشكلون المحور الرئيسي لأنشطة الهيئة إذ يبلغ مجموع ما تنفقه سنوياً على برامج تستهدف الأطفال وتحسين ظروف حياتهم ما يزيد على ٨٩ مليون دولاراً أمريكياً. وتعمل الهيئة من ضمن إطار ”اتفاقية حقوق الطفل“ فضلاً عن مواثيق أخرى تتعلق بحقوق الإنسان. نريد من خلال عملنا وأنشطتنا أن نساهم في الوصول إلى الوضع الذي يمكن في إطاره احترام حقوق جميع الأطفال الذين يعيشون في المنطقة. وتسعى الهيئة من خلال عملها إلى أن تغير إلى الأفضل ظروف الأطفال المعيشية في المرحلة العمرية من صفر إلى ١٢ عاماً. وتقوم البرامج التي تستهدف هذه المرحلة العمرية بالتركيز على أولئك الأطفال الذين يرجح عدم الالتزام باحترام حقوقهم. وفي الوقت الحالي، ينفذ مكتب الهيئة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا برامج في فلسطين والأردن ولبنان ومصر والمغرب، ويمكن أن يمتد تنفيذ بعض البرامج إلى اليمن وسوريا. المشروعات: إدارة دور حضانة ومجموعات لعب للأطفال الصغار حيث يتم التركيز بصفة أساسية على اللعب والتنمية، توفير كتب باللغة العربية للمعلمين والمساعدين، تعليم أولياء الأمور كيف يقومون بتصنيع لعب الأطفال وتصميم الألعاب، عقد اجتماعات مع أولياء الأمور والأطفال والمعلمين تتناول طبيعة الطفل.

العنوان: ٤ شارع يحيى إبراهيم، الزمالك، القاهرة ١١٢١١. التلـفـكـس: ٧٣٥٣٦٩٤ (٢٠٢٠+)

الكبار والصغار يتعلمون

النهج الشمولي التكاملي في رعاية وتنمية الطفولة المبكرة

تأليف: جاكين صفير و جوليا جيلكس

قراءات

النقل إلى العربية:

الجزء ١ و ٢ : منى سروجي

الجزء ٣ : هادي حبيب، ليليان صفير

مدير التحرير : غانم بيبي

الرسوم : أسامة مزهر وآخرون

فريق التنسيق : سعاد نبهان، رانية الساحلي،

يوسف حجار وغانم بيبي

ساهم في مراجعة وتطوير الدليل:

منى سروجي: المقدمة، الجزء ١، الجزء ٢، نبيلة

إسبانيولي: المقدمة، الفصل ٢، الجزء ٢، جيمي

وليامس: المقدمة، الفصل ٢، سعاد نبهان: الجزء

٢، ريما زعزع: الجزء ٢، الجزء ٣، غانم بيبي:

الجزء ١، الجزء ٢، الجزء ٣.

رانية الساحلي: الجزء ٢

الإصدار الاختباري



Save the Children (UK)



الكبار والصغار يتعلمون : النهج الشمولي التكاملي في رعاية وتنمية الطفولة المبكرة
 دليل عمل من ٣ أجزاء
 الجزء الثالث: قراءات
 تأليف: د. جاكلين صفيرو جوليا جيلكس.
 الطبعة الإختبارية الأولى ٢٠٠٢
 نقله إلى العربية: منى سروجي وآخرون.
 جميع الحقوق محفوظة لورشة الموارد العربية وغوث الأطفال البريطاني.
 صور هذا الجزء: ما لم يُشر إلى مصدر آخر، فجميع الصور المستخدمة هنا هي مقدمة مشكورة من
 مؤسسة غسان كنفاني الثقافية-لبنان.
 شارك في تطوير المشروع وتوفير التمويل : يوسف حجار، فرانسيس مور، هارييت ضوّد،
 سعاد نبهان، غانم بيبي.
 التصميم والتنفيذ الفني والرسوم: أسامة مزهر . متابعة التنفيذ: سمر شقير.
 تصدر هذه الطبعة عن ورشة الموارد العربية وهيئة غوث الأطفال البريطانية.
 للتوزيع والمعلومات:
 - ورشة الموارد العربية (للعناية الصحية وتنمية المجتمع)، قبرص.
 P.O.Box: 27380 Nicosia 1644 – Cyprus. Tel: (+3572) 2 766741
 Fax:(+3572) 2 766790, E-mail: arccyp@spidernet.com.cy
 - في لبنان: ورشة الموارد العربية، ص.ب: ١٣-٥٩١٦ بيروت- لبنان
 الهاتف: ١٧٤٢٠٧٥ ١٩٦١، الفاكس: ١٧٤٢٠٧٧ ١٩٦١
 البريد الإلكتروني: arcleb@mawared.org

“Adults and Children Learning: A Holistic and Integrated Approach to Early Childhood Care and Development”

A Working Manual in 3 volumes
 Volume III : Readings

By: Dr. Jaqueline Sfeir and Julia Gilkes

A joint project by ARC and Save the Children -UK

©2002 Arab Resource Collective & Save the Children Fund (UK)

This edition is published by the Arab Resource Collective (ARC) and
 Save the Children-UK, with financial support from The Bernard van Leer Foundation(BvLF)
 and the Community Fund (the National Lottery Charities Board)

For more information and distribution:

* ARC, P.O.Box:27380 Nicosia 1644 - Cyprus, Tel:(+357)22766741

Fax:(+357) 22766790, E-mail: arccyp@spidernet.com.cy

* In Lebanon: ARC, P.O.Box: 13-5916, Beirut-Lebanon, Tel: (+961) 1 742075

Fax:(+961) 1 742077, E-mail: arcleb@mawared.org / www.mawared.org

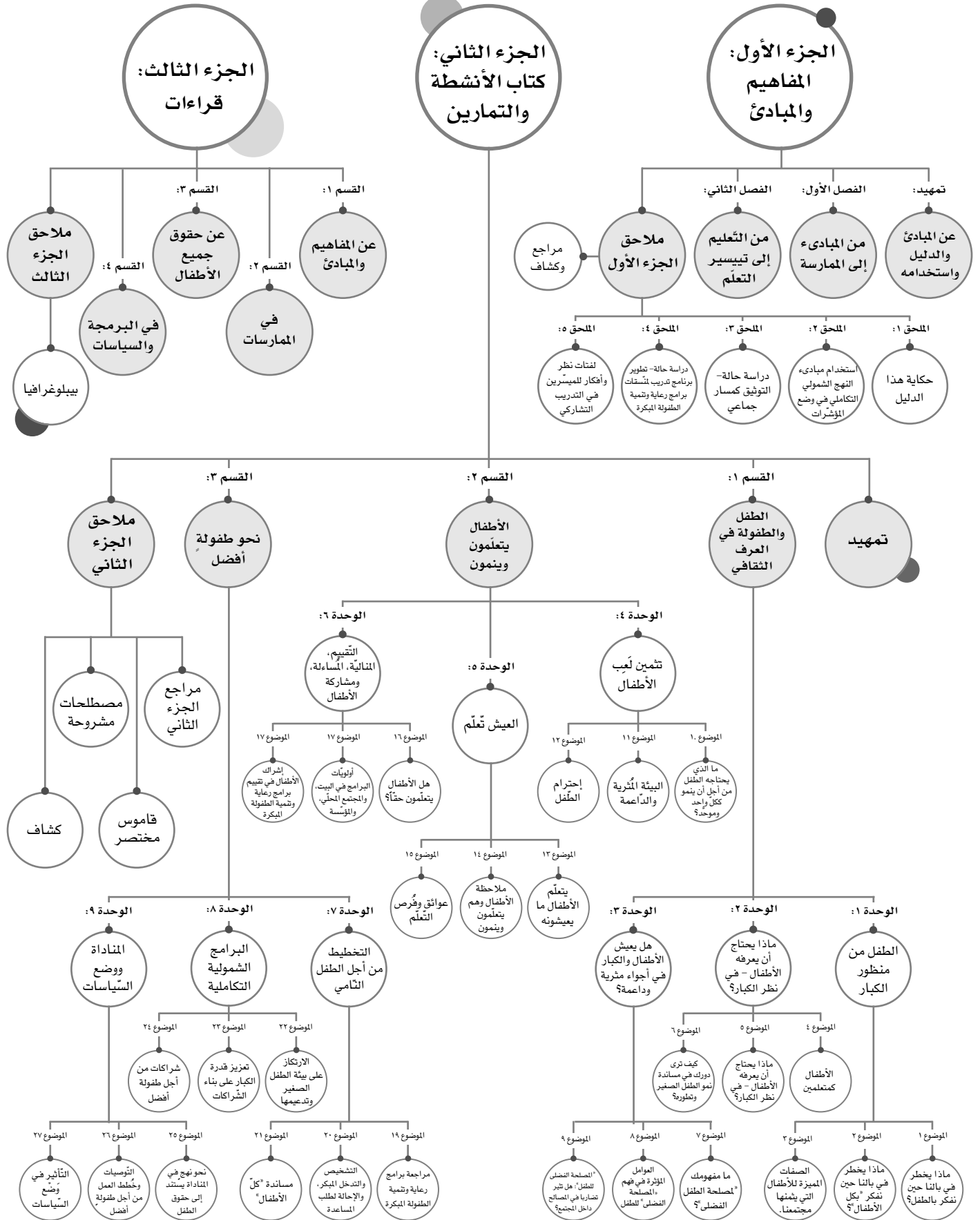
ملاحظة مهمة إلى
 مستخدمي هذا الدليل:

* يسمح باستساح أو تعديل
 هذا الدليل للإستعمال
 المحلي من دون إذن مسبق
 من المؤلف أو الناشر العربي،
 شرط ألا توزع النسخ
 لأغراض تجارية أو ربحية.
 إن أي استغلال أو استساح
 لأغراض تجارية يجب أن
 يسبقه إذن خطي من المؤلف
 أو من "ورشة الموارد
 العربية". ويهم "ورشة الموارد
 العربية" أن تحصل على
 نسخة من أي استساح أو
 تعديل في النص أو الرسوم.

* يمكن الحصول على هذا
 الدليل إما من المكتبات
 ومعارض الكتب، أو من
 الناشر مباشرة. للحصول
 على تسهيلات أو رسوم
 للمؤسسات الإنسانية
 وجمعيات المنفعة العامة،
 يرجى الإتصال بالناشر.

* نحن في حاجة إلى
 مساعدتكم لإيصال نسخ من
 هذا الدليل إلى الذين
 يحتاجون إليه ويستخدمونه.
 نرجو أن تفكروا معنا في
 طرق لتوفيره لهم. اكتبوا
 إلينا باقتراحاتكم أو أرسلوا
 طلباتكم مع عناوين الجهات
 التي تودون إيصال النسخ
 إليها.

خارطة دليل الكبار والصغار يتعلمون



محتويات الجزء الثالث: قراءات

القسم الأول: مفاهيم ومبادئ

يقدم هذا القسم وثائق أساسية دولية وإقليمية، توفر بدورها أسس النهج الحقوقي في رعاية وتنمية الطفولة المبكرة. فضلاً عن ذلك، فالمواد هنا ترسم إطاراً لتنمية الطفولة المبكرة مبنياً على البحث الراهن الذي تغذيه المبادئ الشمولية التكاملية.

١. اتفاقية حقوق الطفل ١١
٢. حقوق الطفل في الطفولة المبكرة ٢٧
٣. الإعلان العالمي حول "التربية للجميع" ٢٩
٤. تنمية الطفولة المبكرة: إرساء أسس التعلم ٣٧
٥. مبادئ النهج الشمولي التكاملية لتنمية وتربية الطفولة المبكرة ٤٥
٦. أصول مفهوم الدمج ٤٦
٧. الطفولة المبكرة والدمج ٥٢
٨. المبادئ الدمجية في برمجة رعاية وتنمية الطفولة المبكرة ٥٥

القسم الثاني: في الممارسات

تضيف المجموعة المفيدة التالية في تطوير مجموعتكم من المواد التي تعزز المعرفة في ممارسات تنشئة الأطفال والتي تنمي الوعي بأهمية الآباء في عالم السنوات المبكرة الذي هو، تقليدياً، عالم أنثوي.

٩. الممارسات السائدة في تربية الأطفال: خلق برامج تلتقي فيها التقاليد الموروثة والطرائق الحديثة ٥٩
١٠. الرجال في حياة الأطفال ٧٢
١١. هل "غريزة الأب" موجودة؟ ٧٥
١٢. الأطفال المرنون والعائلات المرنة ٧٩
١٣. تطور النوع الاجتماعي والثقافة: النظرة إلى الأطفال ومعاملتهم من صفر حتى ٦ سنوات ٨٢

القسم الثالث: حقوق جميع الأطفال

من المهم التشديد على الحاجة إلى مزيد من المعلومات عن أولئك الأطفال الذين لا تُلبي حقوقهم في كثير من الأسر وبرامج السنوات المبكرة. أن رفع الوعي بقدرات صغار الأطفال على المشاركة في "صنع القرارات" في البيت وفي المؤسسات، يُشكل هنا مفهوماً متحدياً.

١٤. الأطفال ٩٠
١٥. التواصل بين الأطفال في عامهم الأول ٩١
١٦. أطفال الشوارع ٩٩
١٧. الموهبة والطفل الموهوب ١٠١
١٨. الذكاء المتعدد الأوجه ١٠٤
١٩. تقنيات أكثر ملاءمة لمسح حاجات الأطفال وقياسها ١١١
٢٠. مشاركة الأطفال الصغار ١١٨
٢١. مشاركة الأطفال الصغار: نموذج "هاي سكوب" في تربية الطفولة ١٢٥
٢٢. رحلة الغموض السحرية التي تدعى اللعب ١٢٧

القسم الرابع: في البرمجة والسياسات

يشكل البحث عن طرق مبتكرة في المناداة بسياسات وخدمات أفضل لجميع صغار الأطفال وعائلاتهم، تحدياً بارزاً في هذا العقد. ويتطلب هذا "تمكين" أولئك الذين يعيشون مع صغار الأطفال أو يعملون معهم، التأثير على عاملي تطوير السياسات.

٢٣. الشراكة مع الأهل ١٢٨
٢٤. برامج الطفولة المبكرة والتعليم المدرسي ١٣٣
٢٥. إستراتيجيات برمجة رعاية وتنمية الطفولة المبكرة المتممة ١٤٣
٢٦. مقاربات ونشاطات التخطيط للمناداة بالحقوق ١٤٥
٢٧. معالجة العقبات التي تواجه التمكين ١٥٤

ملحق ببيولوجيا ومصادر ١٥٨

الكشاف ١٦٣

محتويات الجزء الأول: مفاهيم ومبادئ

تمهيد

- ما هو هذا الدليل؟
- كيف تمّت كتابة هذا الدليل؟
- كيف ينشّط المسار الجمعي؟
- لماذا "رعاية وتنمية الطفولة المبكرة"؟
- ما هو النهج الشمولي التكاملي؟
- ما هي مبادئ النهج الشمولي التكاملي؟
- ما هو التدريب التشاركي؟
- لمن يتوجّه هذا الدليل؟
- بماذا يفيد الدليل مستخدميه؟
- كيف يمكن أن يؤثر الدليل في حياة الأطفال؟
- ما هو رأي المستخدمين والمستخدمات في الدليل؟
- كيف نستخدم الدليل؟
- المواضيع السبعة والعشرون التي يشملها دليل العمل (موزعة على ٩ وحدات في ٣ أقسام)

الفصل الأول

- من المبادئ إلى الممارسة
- علم النفس النمائي
- حقوق الطفل
- خصائص النهج الشمولي التكاملي
- مبادئ النهج الشمولي التكاملي في رعاية وتنمية الطفولة المبكرة
- كيف نستخدم المبادئ؟
- خصائص البرنامج الشمولي التكاملي لرعاية وتنمية الطفولة المبكرة

الفصل الثاني

- من التعليم إلى تيسير التعلّم
- التدريب التشاركي
- الميسرة
- دورة التعلّم بالخبرة
- المشاركات والمشاركون
- ما قبل الورشة!
- "قمع الخبرة" - ديل (Dale)
- أنشطة التدريب التشاركي
- القيام بالتدريب التشاركي
- المواد اللازمة في التدريب التشاركي
- تأملات بعض الميسرات في خبرتهنّ

ملاحق

- الملحق ١: حكاية هذا الدليل
- الملحق ٢: استخدام مبادئ النهج الشمولي التكاملي في وضع المؤشرات
- الملحق ٣: دراسة حالة - التوثيق كمسار جماعي
- الملحق ٤: دراسة حالة - تطوير برنامج تدريب لمنسقات برامج رعاية وتنمية الطفولة المبكرة، مدته ثلاث سنوات، جامعة بيت لحم - فلسطين
- الملحق ٥: لفتات ونظروا أفكار للميسرين في التدريب التشاركي

مراجع الجزء الأول

الكشاف

محتويات الجزء الثاني: كتاب الأنشطة والتمارين

تمهيد

القسم الأول: الطفل والطفولة في العرف الثقافي

الوحدة الأولى: الطفل من منظور الكبار

- الموضوع ١: ماذا يخطر في بالنا حين نفكر بالطفل؟
- الموضوع ٢: ماذا يخطر في بالنا حين نفكر "بكل الأطفال"؟
- الموضوع ٣: الصفات المميزة للأطفال التي يثمنها مجتمعنا.
- الوحدة الثانية: ماذا يحتاج أن يعرفه الأطفال - في نظر الكبار؟
- الموضوع ٤: الأطفال كمتعلمين
- الموضوع ٥: ماذا يحتاج أن يعرفه الأطفال - في نظر الكبار؟
- الموضوع ٦: كيف ترى دورك في مساندة نمو الطفل الصغير وتطوره؟
- الوحدة الثالثة: هل يعيش الأطفال والكبار في أجواء مثرية وداعمة؟
- الموضوع ٧: ما مفهومك "لمصلحة الطفل الفضلى"؟
- الموضوع ٨: العوامل المؤثرة في فهم "المصلحة الفضلى" للطفل.
- الموضوع ٩: "المصلحة الفضلى للطفل": هل تثير تضارباً في المصالح داخل المجتمع؟

القسم الثاني: الأطفال يتعلّمون وينمون

الوحدة الرابعة: تثمين لعب الأطفال

- الموضوع ١٠: ما الذي يحتاجه الطفل من أجل أن ينمو ككلّ واحد وموحّد؟
- الموضوع ١١: البيئة المثريّة والدّاعمة.
- الموضوع ١٢: إحترام الطّفل.
- الوحدة الخامسة: العيش تعلّم
- الموضوع ١٣: يتعلّم الأطفال ما يعيشونه.
- الموضوع ١٤: ملاحظة الأطفال وهم يتعلّمون وينمون.
- الموضوع ١٥: عوائق وفُرص التعلّم.
- الوحدة السادسة: التّقييم، المناياة، المساواة، ومشاركة الأطفال
- الموضوع ١٦: هل الأطفال يتعلّمون حقاً؟
- الموضوع ١٧: أولويات البرامج في البيت، والمجتمع المحلي، والمؤسسة.
- الموضوع ١٨: إشراك الأطفال في تقييم برامج رعاية وتنمية الطفولة المبكرة.

القسم الثالث: نحو طفولة أفضل

الوحدة السابعة: التخطيط من أجل الطفل النامي

- الموضوع ١٩: مراجعة برامج رعاية وتنمية الطفولة المبكرة.
- الموضوع ٢٠: التشخيص والتدخل المبكر، والإحالة لطلب المساعدة.
- الموضوع ٢١: مساندة "كلّ الأطفال".
- الوحدة الثامنة: البرامج الشمولية التكاملية
- الموضوع ٢٢: الارتكاز على بيئة الطفل الصغير وتدعيمها.
- الموضوع ٢٣: تعزيز قدرة الكبار على بناء الشراكات.
- الموضوع ٢٤: شراكات من أجل طفولة أفضل.
- الوحدة التاسعة: المناذاة ووضع السياسات
- الموضوع ٢٥: نحو نهج في المناذاة يستند إلى حقوق الطفل.
- الموضوع ٢٦: التّوصيات وخُطط العمل من أجل طفولة أفضل.
- الموضوع ٢٧: التّأثير في وضع السياسات.

مراجع الجزء الثاني

قاموس مختصر في الطفولة

مصطلحات مشروحة

كشاف

